

Thứ bảy 1^{er} Avril
1933

Mùng 7 tháng ba (đứ)
năm Qui-Dậu

SIX PAGES

LUCIEN-VAN

GIÁ BẢO

Một năm..... 12000
Sáu tháng..... 6500
Ba tháng..... 3500
Một số..... 605

SÁU TRƯỞNG

NĂM THỨ 23

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhật

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỬA ● CHỮ-NHIỆM: LAM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 57.— SAIGON

Thay mới cho tòa báo ở bên Pháp-Cầu
E. BOURDET & Co.
8, rue Tranchesi — Paris (VIIE)

DEPITI LEGAL
INDIVIDUAL
N^o 41/38

Chưa có gì tin của ông Hoàng Trudessat, luật sư, Pháp.

Biệt hiệu quân của ông Hoàng Trudessat, luật sư, Pháp.

Ông Hoàng Trudessat, luật sư, Pháp.

M. M. Bonnet... (text continues with names and details)

HIỆN-TÌNH SANH-HOẠT

của dân ta

(Tếp theo)

Ông Bình (một nhà đại-điền chủ) nói: Cứ theo lời của ông nói đó, thì tình cảnh các ông này cũng thôi là khổ nạn, là nguy cấp, nhưng bằng người tru-tập cái nạn không-hoảng này, là bằng người làm ruộng, từ là bằng người trồng lúa. Tôi thấy về nghề làm ruộng đó bây giờ còn nhiều, bởi vậy nói được một phần của một thực tế. Hình giờ xưa cho đến các khoản chi tiêu về việc ấy, thì mỗi một người làm ruộng (chính là một gia đình họ) thì tiền của họ được chia thành các khoản chi tiêu về việc ấy, thì mỗi một người làm ruộng (chính là một gia đình họ) thì tiền của họ được chia thành các khoản chi tiêu về việc ấy...

ĐÁ GÀ NỒI

Vân-Trương xin cảm đá gà!

Hay! Hai kỳ tên Vân-Trương trong báo La Tribune Indochinoise ngày 29 tháng 2 năm 1933, xin cảm đá gà, hay thật là hay. Lần đầu tiên Vân-Trương nói về đá gà, tôi cũng rất thích. Tôi cũng tưởng Vân-Trương không phải Tây, thì cũng tưởng Vân-Trương không phải Annam. Nếu Vân-Trương là người Annam, thì Vân-Trương có lẽ là người Annam không còn có một chút gì của Tây nữa. Tôi cũng tưởng Vân-Trương không phải Tây, thì cũng tưởng Vân-Trương không phải Annam. Nếu Vân-Trương là người Annam, thì Vân-Trương có lẽ là người Annam không còn có một chút gì của Tây nữa...

Phải dùng thuốc xe-máy

bằng hai

Thật thì các công binh lính, thì thấy việc gì thì tôi đều học suy học rất. Và mỗi lần tôi học suy học, thì tôi cũng thấy việc gì thì tôi đều học suy học rất. Và mỗi lần tôi học suy học, thì tôi cũng thấy việc gì thì tôi đều học suy học rất...

Thi chơi Yo-Yo

Bên-bên mới tiếp được tin rằng bữa hôm 6 April thì đây sẽ có một cuộc THI CHƠI YO-YO. Họ sẽ chơi trong 2 giờ tại trường tiểu-học, ở đường Lucien Mossard số 57. Những ai thích chơi Yo-Yo thì đến đây chơi cho vui.

Lời người nhà-quê

Cái hại nên trừ

Xem người rồi nhảm lại ta, người nói lời gì ta cũng nghe được. Nhưng người nói lời gì ta cũng nghe được. Nhưng người nói lời gì ta cũng nghe được. Nhưng người nói lời gì ta cũng nghe được...

MỘNG-HUẾ-LÀU

Tây da Huế-Lầu

Đôi vậy, đôi thế, bầy đàn đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước...

Đôi vậy, đôi thế, bầy đàn đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước...

Đôi vậy, đôi thế, bầy đàn đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước...

Đôi vậy, đôi thế, bầy đàn đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước...

Đôi vậy, đôi thế, bầy đàn đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước, đi khắp cả nước...

Bụng làm dạ chịu

HEN TRITONOI HUI

Một đám tang thật là long-trong

Có vẻ như trời rồi có đám tang của ông Chung, chủ sự của Ban-đội Trưng-mỹ, hưởng thọ vừa được 44 tuổi.

Bà giờ chiều ngày 14 có một đám tang của bà bà bà... Bà giờ chiều ngày 14 có một đám tang của bà bà bà...

Nhà nghĩ nát tại Vũng-tàu

Ban trị sự có số nhà nghĩ nát tại Vũng-tàu của các quan-lại An-nam (Cap Saint-Jacques) và quan-lại An-nam

President: M. Nguyễn-vân-Dương (Hien-ti) Vice-président: M. Dương-vân-Man (Cabinet du Gouverneur) Secrétaire: M. Lê-Vân-Lộc (Ecole)

Một cuộc Chy-phiên Pháp-Việt tại

Ngày 8 và 9 Avril 1933 (tức rằm tháng ba An-nam) Cuộc Chy-phiên này thiết lập hàng ghế có 15-18 Trường-An ở các trường Pháp-Việt An-nam

Chương-trình các cuộc chơi 1- Cuộc chơi các trường Pháp-Việt 2- Cuộc chơi các trường Pháp-Việt

Nghe nào khá trong buổi thời đại kinh

X. - Anh là người thông trí, vậy xin anh cho tôi biết trong buổi kinh này, làm nghề chi của đáng làm, trừ cái kiếm chữ thôi

Y. - Tôi không biết làm ruộng rồi, vì tôi không rành, có một cái nhà nhỏ thì có không và có một cái kho nhỏ thì có không

COMPTOIR D'HORLOGERIE SOIGNÉE A LA TOUR EIFFEL MAISON FONDÉE EN 1856 JOYEROT, JACOT & Co 23, rue Gambetta à BESANCON (France)

TRUNG-HUỆ KỸ-CHƯƠNG của tiệm NGHI-BỒI-NHAM 75, Rue des Jardins - CHOLON cũ

TRƯỜNG XE-HOI 97 Lagrandière - SAIGON Thi xe lên và xe xuống - Học giờ và học mào

Table with exchange rates and prices for various goods and services.

HAI BẠN NHẠC TÂY

Trong bốn đêm hội chợ sẽ có bạn nhạc Tây tên là M. và tên là N. M. và tên là N. M. và tên là N. M.

Diễn-thuyết tranh biện rất lý thú

Nhiều nhà diễn-giả có tiếng lành diễn-dân Ban tổ chức hội chợ Pháp-Việt xin mời ông bạn nào muốn đến hội chợ

Muôn bán

Một cái xe-hoi Fiat type 500 7má-tơ-xơ - 6 chỗ ngồi - Bên ngoài giáng-trong có cửa mở - Mô-tơ mới thay. Có vô ruột bánh xe cũng đều mới. Vô có đủ đồ phụ-tùng

TIN CHỐT VỀ HỘI CHỢ

Lại thêm một vài kỳ họp. Một cơn gió dữ thường ai xem cũng phải cảm thấy là vui

Bụng làm dạ chịu

Đám, một mình vắng vẻ, râm râm... Bụng làm dạ chịu của TAM-DƯƠNG.

VI. - GẤP CHỖ MÀY-MÀN

Trần-vân-Minh là một em bé, rồi tên này Lê-vân-Trung mà làm việc. Thấy chỉ về một đêm rằm kỳ-lương, nên gần hết buổi rằm kỳ-lương, Trần-vân-Minh đã thông đờn

Thư-viết

Một cái xe-hoi Fiat type 500 7má-tơ-xơ - 6 chỗ ngồi - Bên ngoài giáng-trong có cửa mở - Mô-tơ mới thay.

Thư-viết

Một cái xe-hoi Fiat type 500 7má-tơ-xơ - 6 chỗ ngồi - Bên ngoài giáng-trong có cửa mở - Mô-tơ mới thay.

Đông sương trên một hội, đoạn mới

Từ ấy, anh là người em của một hôm, anh là người em của một hôm, anh là người em của một hôm

BANQUE DE L'INDOCHINE
 FONDÉE EN 1890

Siège Social
 90 Rue de la Harpe
 PARIS

Adresse Télégraphique INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	AUTRES SIÈGES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BAI-TANG	DJIBOUTI
HANKOU	HAI-PHONG	NOUMEA
HONGKONG	HANOI	PAPEETE
MONGTZE	HUE	PONDICHERY
PERIN	NAM-DINH	TOURANE
SHANGHAI	POM-PHEN	VINH
TIENSIN	QUIN-HON	SINGAPORE
YUNNANFOU	TOURANE	

Correspondants dans le monde entier
 Succursale de SAIGON - QUAI DE BELGIQUE
 Location des Coffres Forts

AGENCE IMMOBILIERE DE L'INDOCHINE
 311 313 Rue Cathalin et Angle Rue d'Espagne
 -- SAIGON --

Téléphone: 899
COMÉ LUGAGNE INTERNATIONAL
 A. I. D. L.

MUA BÀN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn - Cho thuê nhà vườn, nhà ở phố, giá đủ hạng tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v... Cho vay cách giản tiện có thế chấp - Ảnh cai quản huê lợi - Ảnh cai quản nhà cửa - Ảnh cai quản vườn tược - Ảnh kinh soát vườn tược - Bồi chữa và giao thông

AUX JEUNES MÈRES

PHOSCAO

Le plus parfait régulateur des fonctions digestives

Le plus exquis des déjeunés

Le plus puissant des reconstituants

ENVOI FRANCO D'UNE BOITE-ECHANTILLON

167

TÌ-VỊ ĐUỐC LÀNH MẠNH
 NHỚ THUỐC BÓT CỦA ÔNG TÂN-SÍ-Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Quả đời, cái bả hiểm đàng đàng... (Text describing the benefits of the medicine)

TRẦN SUC-KHOE
NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC

KÉO-THUỐC WYBERT.
 no làm cho khỏi khát, mồm miệng dịu ngọt và chữa khỏi các bệnh đau cổ

WYBERT

BỘT PHOSCAO
 Có trữ bán khắp mọi nơi

SANTAL MIDY
 (Sân-tan Mi-đi)

Thuốc này hiển và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mọi gì cũ đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thuốc)

Mỗi hoàn bèo đờ có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
 Trong máy nhỏ Thuốc.

ASPIRINE - "USINES DU RHONE"

là thuốc trị nóng sốt những bệnh: Nóng lạnh, sốt mủi, rêm mình các chứng rất cơ Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng Đau mình, đau mắt, đau lưng, nhứt gân cốt, trật cơ

Phải đọc kỹ các đóng hiệu "USINES DU RHONE" mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thật hiệu nghiệm.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP ĐỒNG NẤT DANH PHÁP
 Dưới quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-Pháp
 Vốn 1.000.000 lượng (Thương-Hải)
 và 8.000.000 phật lạng đã đóng tất cả
 QUANG-LY CỘI ĐÔNG-PHÁP - SAIGON 28, đường Chaigneau
 Chỉ ngàng ở tại Hanoi 53 Đại lộ Francis Garnier

Muốn dự để Lập tư bản
 Muốn có sáng vốn cho con cái lười đời bạn
 Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thi 1.000 đồng - trả mỗi tháng 8 đồng.
 Thi 500 đồng - trả mỗi tháng 4 đồng.
 Thi 250 đồng - trả mỗi tháng 2 đồng.

1- Cuộc xổ số hội vốn lợi mỗi tháng kể từ tháng đầu.
 2- Cuộc chia lãi tiền của HỘI, sau khi đóng 2 năm.

Hội cần đông nhiều người chắc chắn và từ để đóng làm quảng lợi những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Liều-trai chi đì
 Chuyện ông Lục-Phân-chen (Tiếp-thao)

Qua đến nửa đêm, thì biến đi đâu mất... (Text of the story)

Liều-trai chi đì
 Chuyện ông Lục-Phân-chen (Tiếp-thao)

Qua đến nửa đêm, thì biến đi đâu mất... (Text of the story)

RU'OU PIPPERMINT
 BỐI CHO ĐƯỢC HIỆU GET!

Pha hòa với nước, rượu... (Text describing the product)

Giúp học thêm tiếng Pháp
CÙNG

HỌC LÀM PHÁP VĂN

CỦA ÔNG
TRẦN-VĂN-THẠCH
Chủ nhân Văn-Sương

Được công chứng hoàn chỉnh
ĐÃ BÁN ĐƯỢC 23000 CHỖN RONG 4 THÁNG

Gồm mua một
Imprimerie-Librairie de l'Union
SAIGON



VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬ của Laroxy RIF chế ra

Thức uống này là vị đại bổ gan có công
là trên kia tinh thần, bởi lẽ là bao nhiêu chất
uống vào cả. Nhưng kể từ khi học sự quên
rất thuy ngày xưa đã trở nên, bị ưưng cứu
này vô, thì đã dần dần tàn thủng, mỗi sau
trời lại có như trẻ, lại mạnh hơn xưa

Còn con nít lười nhọc, đàn bà mất máu, có
huyết nhược, có chửa, nhưng kể bao lâu thì
rất sớm trước này nên thì mạnh mẽ lên rồi, đem
đổ sang, tinh thần tràn kiển.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc
Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây đường Marina
số 190-192, Coloton.

Dépôt Pharmacie Franco-Indochine 190-
192, Rue de Marina, Coloton.

NÀY THUỐC CHÚ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LUNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau ngực do viêm phổi, đau
rụng là thuốc thần diệu nhất để chữa bệnh này. Mọi đau ngực thất bại,
bệnh như: sưng, bệnh sung mãn... Mọi đau ngực như: đau, hay sưng,
hay ngứa có thể vô, thì sau dùng ngay THUỐC VIÊN FOSTER. Mọi đau ngực
THUỐC VIÊN FOSTER thì không những chữa khỏi bệnh, mà thuốc lại còn
chàng kiện, như những thuốc khác vậy. Các bà khí yếu, bệnh mất ngủ, đau
đau hay ngày mệt, mỗi năm nên sử dụng vài lần THUỐC VIÊN FOSTER.

Một Hộp 8'50 **PILULES FOSTER** Một Hộp 14'85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Ban tại các hàng bán thuốc tây và gửi mua tại nhà
H. BINAC, Paris, số 25 Phố Ferdinand, PARIS.

Si vous voulez
réviser de jolis devoirs - bons
résumés, les Gravaures pour illustrer
les livres, les devoirs commerciaux, des
pour étonner vos camarades, des
peintures artistiques
l'histoire, au pastel & à
l'aquarelle

Adresser pour
l'imprimerie de l'UNION
NGUYEN-VAN-CUA
57 rue de la Gare, SAIGON

THUỐC HOAN ĐỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BỐ-TỐ

Hay hơn dầu gan
cả làm cho khí uồng
khởi nhồm.

Nó là một vị thiên
hạ hay dùng trị ho
gió, ho lao, ho tởn.

Mỗi chai trữ tại đường Vivienne
Paris, mỗi chai số 8.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GIỚP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

Thuốc này trị nhức đầu bằng
liệu bào công của tin

USINES DU RHONE

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS

Nhớt xương cốt, bình hay máu dái, đau mình nhớt gân,
đại lực cùn có cải, đau lỵ-tiểu.

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT **PASTILLES VICHY-ÉTAT**
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

COI CHỨNG LÂM BỔ GIẢ MẠU, BẤT CHỨNG

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU
VICHY CÉLESTINS

ƯỞNG TRỢ LÀNH CÁC CHỨNG
Nhớt xương cốt, bình hay máu dái, đau mình nhớt
gân, đại lực cùn có cải, đau lỵ-tiểu.

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT **PASTILLES VICHY-ÉTAT**
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

COI CHỨNG LÂM BỔ GIẢ MẠU, BẤT CHỨNG

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARPEAUX & MOSAIQUES

Manufacture au 1108
rue d'Aras & Laiton-Lacourture
CHODUI SAIGON

Gạch bông (tô) trắng, xanh, nhiều màu rất sinh
đẹp làm bằng Xi-măng đờ đừ như và các vật dụng
đều ở Pháp gọi là:

Xin mời quý vị đến xem, kiến gạch bông mới hay, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin mời tới hỏi bán giá mỗi lô-tiểu
ở góc chợ.

VỎ RA THONG THÁ
hàng ở đường Lacien Lacourture - Chodui
gần trại lính tập 0-ma.

AL-TINH TIÊU-THUYẾT

BẠC MẠNG OAN ƯƠNG

CHƯƠNG TRÌNH HÃY
Cầu hôn trở sự

Tiểu theo

Thuoc-Lan nghe nói phải nghe,
chẳng nói ra một lời, bởi rằng biết
sự bèn thì không thành, con nên
thăm thỏn rồi chầu lễ, Máu thân nên
không ăn trong đó, bèn lấy lời dĩa
ngọt mà khuyến giải rằng rằng:
Con ơi..... thì sắc của con hươc này,
chẳng thiếu gì chỗ gieo cho xươg
đàng, sau đây con kết duyên với
đàn già trẻ đó, được hưởng phúc

lộc không cùng, khi Ly-liên-Phô mới
gã bần nhò, chẳng nên hạ giá với
chàng mang xấu. Phô-thần con đã
đầy hẳn làm vậy, con chớ thương
trương Liên-Phô học lòng. T-ơ-ơ
có cáo rằng: «Mâm không ăn muối
mâm hư, con không nghe lời cha
mơ bao giờ con nên», vậy lời cha
mơ giải này, con phải giải lòng mới
được. Thiều-Lan nghe Máu-thần nói
vậy, nàng nghĩ để ngẩn ngơ, tuy nàng
không hiệp ý với Máu thân mặc dù,
chẳng dám cãi lấy một lời: nào biết.

Sau khi Máu-thần nâng nước ra khỏi
cốc, nàng ta ngắm, nghĩ, tự mình mà
nói rằng: Trời ơi..... tại và Liên-
Phô đã nộp lời thề, không thể nào
chỉ về nhà được, Song-thần thì nào
sao thì nói, tôi cứ thương thương
Liên-Phô trong lòng, tôi cần xin
Nguyễn-liêu xê to, cho bao lại tôi để
đều mới thân lợi nghiệp, đến số ngày
của tôi, bắt tôi, tôi cam lòng ở vậy
trọn đời. Tuy-Lan nói lời đó rồi, ý
muôn giờ tuơ cho Liên-Phô đáng sợ,
song nàng lại nghĩ lời cho đáng đời,
vậy Tuy-Lan đi ngai phen lòng, bởi
vậy Tuy-Lan đi ngai phen lòng, bởi
miết trong phòng thàn thừ.

CHƯƠNG THỜ TÂM
«Nhan, nhan khắp biệt»

Yương-hành-Đương là Mai-hành
của Liên-Phô, ông là một vị học Liên-

ai chĩa gí con cho mầy, bởi tình đời
trọng phú, khinh bần, tôi đã sử biết
chỗ đó. Liên-Phô nghe Phô-thần
chàng nói vậy, bởi hôn sự của mình
không thành rồi, chẳng ta xem rõ
bạc tuơ, trong đó dường như đạo
đức, vì trong thơ thuật lại mấy lời họ
Trần đó nói, bởi họ Trần không gí
con cho Liên-Phô là học trò nghèo,
Liên-Phô thì vọng về sự cho bần,
không biết tình hình về sao cho được,
đoạn chàng nghĩ ra một kế tốt, yếu
là kế Hương nghi, với Thuoc-Lan,
chàng ta bèn ra đi, đóng tờ phông
liều của Thuoc-Lan hỏi đến Thuoc-Lan
do hỏi Liên-Phô rằng: Con họ Địch-
do hỏi Liên-Phô rằng: Con họ Địch-
thành phải không?
Liên-Phô thì ra một tiếng mà nói
rằng: Phải..... phải..... Liên-Phô
không bằng lòng về sự đó và phải

hiệp, biết làm sao bây giờ? Thuoc-
Lan ứng khẩu đáp rằng: Khỏi sao
đâu..... tuy Phô-thần Tiểu-mười
ngày gần mực dầu, không thể nào
phá hoại Ai tình của đời ta được,
bởi một ngày duyên buộc đời, giải
đồng tâm để gần keo son, theo như
lời đời là thế thôi với nhau, tình
luyến ái không khi nào phai lạt, sự
hôn thê chẳng sớm thì muộn, Địch-
chàng ai nghĩ cho đời phân lòng.

(Mai tiếp)

